BOSNA I HERCEGOVINA
URED ZA RAZMATRANjE ŽALBI

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
КАНЦЕЛАРИЈА ЗА РАЗМАТРАЊЕ ЖАЛБИ

BOSNIA AND HERZEGOVINA
PROCUREMENT REVIEW BODY

Број: ЈН2-01-07-1-1-6/21
Датум: 25.02.2021. године

Канцеларија за разматрање жалби БиХ, рјешавајући по жалби понуђача Д.О.О. „SAS“ Прибој, број 001-1-114/2020 од 28.12.2020. године, заступаног по пуномоћнику Василић С. Горану, адвокату из Бијељине, изјављеној против Одлуке о поништењу поступка јавне набавке: „Набавка булдожера“ – путем отвореног поступка, интерни број 99/19 Р, број 31496/20 од 17.12.2020. године, у отвореном поступку јавне набавке: „Набавка булдожера“, уговорног органа Мјешовити холдинг „Електропривреда Републике Српске“ - Матично предузеће а.д. Требиње, Зависно предузеће „Рудник и Термоелектрана Угљевик“ а.д. Угљевик, на основу члана 111. ст. (1) тачка д) и ст. (10) Закона о јавним набавкама („Службени гласник БиХ“, број 39/14), на пленарној сједници одржаној дана 25.02.2021. године донијела је:

Р Ј Е Ш Е Њ Е

1. Жалба се усваја.
2. Поништава се Одлука о поништењу поступка јавне набавке: „Набавка булдожера“ – путем отвореног поступка, интерни број 99/19 Р, број 31496/20 од 17.12.2020. године и предмет се враћа уговорном органу на поновни поступак.
3. Повратсредстава уплаћених на име накнаде за покретање жалбеног поступка, у износу од 7.500,00 КМ, извршиће се на основу посебног рјешења овог органа.
4. Усваја се захтјев за накнаду трошкова заступања жалиоца од стране адвоката у износу од 562,50 КМ, док се у преосталом дијелу захтјев одбија као неоснован.
5. Обавезује се уговорни орган да надокнади жалиоцу трошкове заступања од стране адвоката у износу од 562,50 КМ, у року од 15 дана од дана извршности овог рјешења.

Образложење

Дана 17.12.2019. године уговорни орган Мјешовити холдинг „Електропривреда Републике Српске“ - Матично предузеће а.д. Требиње, Зависно предузеће „Рудник и Термоелектрана Угљевик“ а.д. Угљевик објавио је обавјештење о набавци број 1276-1-1-1053-3-635/19 у отвореном поступку јавне набавке: „Набавка булдожера“.

Након проведеног поступка уговорни орган је донио Одлуку о поништењу поступка јавне набавке: „Набавка булдожера“ – путем отвореног поступка, интерни број 99/19 Р, број 31496/20 од 17.12.2020. године. Против ове одлуке понуђач Д.О.О. „SAS“ Прибој, путем пуномоћника, изјављује жалбу овом органу.

Жалилац изјављује жалбу због погрешне примјене материјалног права и непотпуно и погрешно утврђеног чињеничног стања.

Жалилац своју жалбу заснива на следећим жалбеним наводима:

Жалбени наводи који се односе на разлоге неприхватљивости властите понуде, утврђених спорном одлуком о поништењу:

- Да Тендерским документом 99/19 П, у тачки 6.1 ПОДАЦИ О ПОНУДИ, наведен је обавезан садржај понуде, те у наводу под е) стоји: "Попуњен, потписан и оујерен нацрт уговора који је дат у Анексу 5 Тендерске документације", а да уговорни орган није прецизино дефинисао шта подразумијева под "попуњен". Захтјев дефинисан као "попуњен, потписан и овјерен нацрт уговора" је у потпуности испуњен јер је у достављеној понуди , на страни 7, управо попуњен податак за УГОВОРНЕ СТРАНЕ који се односи на понуђача са свим потребним елементима (заступник, ЈИБ, адреса, факс, емаил), а да је на страни 11 понуде исти овјерен и потписан од стране директора те да је на тај начин понуђач доставио попуњен нацрт уговора са свим елементима везаним за фирму, те је потписом одговорног лица и овјером недвосмислено прихватио све услове предложеног нацрта уговора. Даље наводи да у Анексу 5, страна 29 тендерског документа, послије члана 15, уговорни орган прописује: *"Напомена: Коначан текст уговора уговорне стране ће прецизирати након избора најбоље оцијењеног понуђача"*, због чега овај документ заиста и јесте само нацрт, а да се за потписивање коначног уговора, сачињава се нови документ, тј. не користи се нацрт достављен у понуди. Такође, у тендерском документу, у одјељку н-УГОВОР, Уговорни орган дефинише и појашњава суштину Уговора датог у Анексу 5. Конкретно у тачки 11.3 уговорни орган одређује обавезу понуђача: "Саставни дио ове тендерске документације је нацрт Уговора (Анекс 5), а који су Понуђачи дужни овјерен и потписан доставити у понуди.". Даље, жалилац наводи да цијена уписана у нацрт уговора не представља коначну цијену јер се проводи е-аукција, а да су сви подаци за цијену дати на неколико мјеста. Жалилац наводи и да се рок испоруке спомиње само у тачки 3.7 ТД, а да се не захтјевају докази за то. Исто се односи и на гарантни рок прописан тачком 3.9 ТД, осим што се захтјевају услови у погледу потрошног материјала и услуга сервиса. На крају истиче да понуђач нема избора по питању рока испоруке и гарантног рока, из разлога што их је уговорни орган одредио.
- Да је жалиац у својој понуди, на странама од 37 до 56, доставио каталог понуђеног булдожера који је у складу са захтјевима у тачки 3.2 тендерског документа, јер је исти написан на једном од језика у званичној употреби у БиХ, те представља званични произвођачки каталог јер је намијењена тржиштима са истим говорним подручјем. Званичност приложене докуемнтације се првенствено огледа у подацима о произвођачу која се налази на задњој страни приложеног каталога (стр. 56 понуде), те евиденцијског кода документа (AEHQ7378), а каталог је овјерен од стране овлаштеног заступника Technoxgroup BH;
- Да тендерском документацијом уговорни орган није захтјевао да понуђачи у понудама морају доставити „спецификацију понуђене машине" или сличан документ, нити да су у обавези да у достављеној докуемнтацији било шта „назначе". Достављеном техничком документацијом је у потпуности доказано да понуђена машина задовољава све захтјеване карактеристике и иста је у потпунсости у складу са захтјевима из тачке 3.2 тендерског документа, тако да жалилац сматра да је овај разлог за дисквалификацију жалиоца неоправдан;

Жалбени наводи који се односе на понуду „NGH“ д.о.о. Тузлла:

- Да Понуђач "НГХ" доо Тузла, у Анексу 2 није уписао прецизан, одређен датум до ког важи предметна понуда, него је понуђач уписао ријечима "90 дана од крајњег рока за доставу понуда";
- Да Анекс 3 није попуњен у цијелости. што је супротно захтјевима из тачки 7.1.1 и 7.1.2 ТД;
- Да су стране 107 и 108 понуде на страном језику и за исте није приложен одговарајући превод;
- Да су на странама 115 и 116 понуде исписи екрана, без навођења интернет адресе преузимања;
- Да је у понуди приложен Налаз и мишљење вјешака (стр.129) који не одговарају захтијевима постављеним у тачки 3.2 ТД у погледу нуђења еквивалентних дијелова, односно приложени документ није званични документ са web странице о стандардизацији, из ког је могуће утврдити да се ради о еквивалентном стандарду.

Жалбени наводи који се односе на понуду „Teikom BH“ д.о.о. Сарајево:

- Да понуђач "Teikom BH" д.о.о Сарајево на страни 26 доставља Изјаву у којој по формули израчунава специфични притисак машине на тло, али да тај документ није издат од стране произвођача, што није у складу са захтјевима из тачке 3.2 тендерског докуемнта. Такође наводи да је у предметној изјави наведена караткеристика која није видљива у техничкој документацији, а то је Л6 - габаритна дужина гусјенице, а не као што уговорни орган наводи Л2 - дужина гусјенице на тлу;
- Да су преводи у понуди (на страницама 47-66, 80-92, 03-105, 122-140. итд) израђени од стране овлаштеног судског тумача Славице Гргић, а да нису увезани, што није у складу са чланом 18 Уредбе о сталним судским тумачима федерације БИХ;
- Увидом у страницу 132, жалилац тврди да превод достављен на страни 143 није саобразна оригиналу;
- Да презентација тренажног центра не садржи све податке захтијеване ТД;
- Да у Цертификату на стр. 213 (тумачено из превода са стр. 215) произвођач јемчи да је понуђач овлаштени заступник, да посједује сервис који је овлаштен, али исти не може да јемчи да понуђач има потребно особље, јер ту изјаву може дати само понуђач који представља себе у поступку.

Жалилац предлаже да овај орган усвоји жалбу и поништи спорну одлуку о поништењу, те да му се надокнаде трошкови на име уплаћене накнаде за покретање жалбеног поступка и трошкови заступања од стране адвоката у износу од 5.062,50 КМ.

Уговорни орган је доставио изјашњење по жалби број 32813/20 од 30.12.2020. године у којем предлаже да се жалба одбије као неоснована из следећих разлога:

- Да је тачком 6.1 под е) јасно прописано да су понуђачи, тако и жалилац, дужни доставити: "Попуњен, потписан и овјерен нацрт уговора који је дат у Анексу 5 Тендерске документације", те да на тај начин прихватају услове из тендерске документације, те да су понуђачи могли захтјевати и појашњење ТД ако нису знали шта значи ријеч „попуњен“ или су могли уложити жалбу на ТД;
- Уговорни орган не спори да ознака на достављеном каталогу жалиоца упућује на произвођачки каталаг, али да је утврдио да се ознака односи на каталог произвођача на енглеском језику, тако да не може бити оригиналан документ;

- Да се жалилац морао одредити по питању опционих карактеристика понуђене машине, да би уговорни орган могао утврдити испуњава ли машина све техничке карактеристике;
- Да није тачан навод жалиоца да је понуђач "НГХ" доо Тузла морао да упише у Анекс 2 тачан датум до којег важи понуда јер то није ни захтјевано тендерском документацијом;
- Да Анекс 3 понуђача "НГХ" доо Тузла садржи све елементе који су неопходни за оцјену понуда;
- Да се превод страна 107 и 108 понуде понуђача "НГХ" доо Тузла налазе на странама 109 и 113 понуде, тако да није тачан навод жалиоца;
- Да је на страни 115 понуде понуђача "НГХ" доо Тузла означена интернет адреса произвођача и адреса преузимања, тако да није основан навод да се на страницама 115 и 116 наведени подаци не налазе;
- Да налаз и мишљење вјештака на страни 129 понуде понуђача "НГХ" доо Тузла није ни захтјеван тендерском документацијом, па тако није ни релевантан;
- Да је изјашњење на жалбени навод под бројем 3.1 дао приликом изјашњавања на жалбу „Teikom BH" д.о.о. Сарајево;
- Да је превод страница који је у понуди понуђача „Teikom BH" д.о.о. Сарајево извршен на правилан начин, те да је свака страна овјерена печатом судског тумача, означен број страница превода и превод је чврсто увезан у понуду;
- Да је понуђач „Teikom BH" д.о.о. Сарајево доставио презентацију тренажног центра на странама 165-211 понуде, како је тражено тендерском документацијом, а да жалилац није ни навео који то захтјеви нису испуњени;
- Да је понуђач „Teikom BH" д.о.о. Сарајево на страни 216 понуде доставио цертификат којим се докузују чињенице техничке и професионалне способности.

Прије упуштања у разматрање жалбених навода овај орган је утврдио да је жалба допуштена, благовремена и изјављена од стране овлаштеног лица, све у складу са чланом 109. Закона о јавним набавкама (у даљем тексту: ЗЈН).

Овај орган је утврдио да су испуњени и формални услови за рјешавање по жалби у складу са члановима 105. и 108. став (3) ЗЈН.

Жалба је основана

У току жалбеног поступка изведени су докази, увидом у достављену документацију од стране уговорног органа и жалиоца, и то:
- Тендерску документацију број 99/19 Р;
- Обавјештење о набавци број 1276-1-1-1053-3-635/19 од 17.12.2019. године;
- Копију понуда свих понуђача у поступку;
- Записник са отварања понуда број 25898/20 од 09.10.2020. године;
- Записник о прегледу и оцјени понуда број 31355/20 од 16.12.2020. године;
- Извјештај о раду са препоруком за поништење поступка број 31356/20 од 16.12.2020. године;
- Одлуку о поништењу поступка јавне набавке: „Набавка булдожера" – путем отвореног поступка, интерни број 99/19 Р, број 31496/20 од 17.12.2020. године;
- Изјашњење по жалби жалиоца, број 32813/20 од 30.12.2020. године и
- Другу документацију достављену од стране уговорног органа.

Увидом у достављене доказе, те анализом сваког доказа појединачно и у њиховој међусобној вези, а у односу на жалбене наводе и прописани законски поступак, овај орган је утврдио да је жалба основана.

Жалбени наводи који се односе на разлоге неприхватљивости понуде жалиоца, утврђених спорном одлуком о поништењу:

Разматрајући први жалбени навод у којем жалилац тврди да је доставио нацрт уговора (Анекс 5 ТД) у складу са условима из тендерске документације, овај орган је извршио увид у тендерску документацију, Одлуку о поништењу поступка јавне набавке број 31496/20 од 17.12.2020. године и понуду жалиоца.

Тачком 6.1 тендерске документације прописан је **обавезан** садржај понуде, а између осталог је захтјевано и следеће:

„е) ***Попуњен**, потписан и овјерен нацрт уговора који је дат у Анексу 5 Тендерске документације*".

Увидом у Анекс 5 – нацрт уговора из тендерске документације, овај орган је утврдио да су истим прописани услови будућег уговора, али да су остављени празни простори за упис података о понуђачу и број понуде, упис понуђене цијене (члан 2.), рока испоруке (члан 3.) и гарантног рока (члан 8.).

Увидом у понуду жалиоца (страна 7-11 понуде) утврђено је да жалилац није уписао у нацрт уговора укупну цијену, рок испоруке и гарантни рок. Нацрт уговора на задњој страни је потписан и овјерен од стране жалиоца.

Жалилац неосновано тврди да је био обавезан попунити само податке о понуђачу, те да је тим испунио захтјев у вези са попуњавањем података из нацрта уговора. Наиме, понуђачи су дужни да се придржавају услова и захтјева из тендерске документације, како је то прописано чланом 57. Став (1) ЗЈН. Тачком 6.1 под е) тендерске документације јасно је прописано да су понуђачи дужни доставити „**Попуњен**, потписан и овјерен нацрт уговора који је дат у Анексу 5 Тендерске документације". Из тих разлога није тачна тврдња жалиоца да је доставио овјерен и потписан нацрт уговора како је то прописано тачком 11.3 ТД јер је овом тачком прописан начин достављања комплетног документа, који је већ припремљен и попуњен у складу са захтјевом из тачке 6.1 под е) ТД, **којом је прописан обавезан садржај понуде**.

Жалилац даље наводи да је будући уговор о јавној набавци нови документ, што није спорно, али занемарује чињеницу да је тачком 11.2 ТД прописано: „*Општи услови уговора ће се темељити на Закону о облигационом односима и осталим позитивним законским прописима Босне и Херцеговине, **нацрту уговора датог у Анексу 5**, те овој тендерској документацији **и понуди изабраног понуђача***". Дакле, подаци из нацрта уговора су основ за закључење уговора о јавној набавци, а при томе недостају подаци који чине битне елементе уговора, тако да није тачна тврдња жалиоца да се приликом закључења уговора не користи нацрт уговора.

Жалилац тврди да су сви подаци о цијени дати и на другим мјестима у понуди, као што је Анекс 2 и Анекс 3, те да цијена није коначна јер ће се проводити е-аукција, што није спорно. Међутим, рок испоруке и гарантни рок нису понуђени у другим дијеловима понуде, а **нису ни фиксно одређени тендерском документацијом**.

Наиме, жалилац погрешно наводи да је рок испоруке одређен тачком 3.7 тендерске документације као: „У року **ОД** 7 мјесеци рачунајући од дана потписивања уговора". Увидом у тачку 3.7 ТД овај орган је утврдио да је рок прописан на следећи начин: У року **ДО** 7 мјесеци рачунајући од дана потписивања уговора". Дакле, понуђачи су били у обавези да понуде било који рок испоруке „до 7 мјесеци", те да се

на бази понуђеног рока, који је при том и битан елеменат уговора, сачини уговор о јавној набавци.

Исти случај је и са гарантним роком. Тачком 3.9 тендерске документације прописано је: „Предвиђени гарантни рок за сваку машину је **минимално** једна година или 5000 мото сати, зависно од тога шта прије истекне". Дакле, и увом случају гарантни рок није фиксно одређен, него је дефинисан само минимални гарантни рок од једне године, а понуђачи су били у обавези да понуде гарантни рок који није краћи од једне године, те да се на бази понуђеног гарантног рока, који је при том и битан елеменат уговора, сачини уговор о јавној набавци.

У вези са напријед наведеним, веома је битна чињеница да би слобода уговарања битних елемената уговора, који нису јасно и прецизно дефинисани понудом, довела до нарушавања основних принципа ЗЈН, а нарочито принципа једнаког третмана понуђача у поступку.

Овај орган налази да је захтјевом из тендерске документације, да су понуђачи дужни **попунити** нацрт уговора, јасно и прецизно дато упутство понуђачима да попуне дијелове нацрта уговора који су предвиђени за попуњавање, односно у којима су означена празна поља са доњим цртицама, као мјесто за упис података.

Имајући у виду да жалилац није попунио нацрт уговора, како је то захтјевано тендерском документацијом, **овај жалбени навод је неоснован.**

Разматрајући други жалбени навод у којем жалилац тврди да је у својој понуди, на странама од 37 до 56, доставио каталог понуђеног булдожера који је у складу са захтјевима у тачки 3.2 тендерског документа јер је достављен на једном од службених језика у БиХ, овај орган је извршио увид у тендерску документацију, Одлуку о поништењу поступка јавне набавке број 31496/20 од 17.12.2020. године и понуду жалиоца.

Тачком 3.2 тендерске документације прописано је да су понуђачи дужни доставити:

„Званичну произвођачку техничку документацију (каталог, проспект или документ штампан са званичне web странице произвођача) из које се може утврдити да ли карактеристике понуђене радне машине у потпуности одговарају траженим. Уколико наведена документација не садржи неку од захтјеваних техничких карактеристика понуђачи могу доставити и други званични документ произвођача (штампани дио приручника за сервисирање машине, штампани приказ екана дијагностичког уређаја или сличан документ) у сврху доказивања техничких каракеристика. Наведену техничку документацију доставити овјерену од стране овлштеног заступника произвођача понуђених булдожера, а уз наведену документацију доставити одговарајући документ у оригиналу или овјереној фотокопији (овлаштење, потврда или увјерење), којим се доказује да је правно лице које овјерава документацију овлаштено од стране произвођача понуђеног булдожера за продају и сервисирање."

Тачком 6.3 тендерске документације прописано је:

„6.3 Понуде и сви документи и коресподенција у вези са понудом између понуђача и уговорног органа морају бити на једном од службених језика Босне и Херцеговине.

6.3.1 Изузетно дио пропратне документације (каталози, брошуре и сл.) може бити и на другом језику, али у том случају обавезно се прилаже и превод овјерен од стране овлаштеног судског тумача за језик са којег је превод извршен.".

Жалилац је доставио на странама од 37 до 56 понуде каталог понуђеног булдожера који је написан на једном од службених језика у БиХ, чиме је испунио захтјев из тачке 6.3 тендерске документације. Уговорни орган погрешно налази да достављени каталог не представља званични каталог произвођача, што је био један од

разлога за дисквалификацију жалиоца, те да је званични каталог на енглеском језику. При том, уговорни орган не спори садржај каталога у погледу техничких карактеристика, него само његову форму. Увидом у достављени каталог овај орган је утврдио да је сваки лист каталога овјерен од стране "Technoxgroup BH", овлаштеног заступника произвођача, те да се на задњој страни налази евиденцијски код произвођача „Caterpillar" (AEHQ7378), на основу којег се недвосмислено може утврдити да се ради о каталогу произвођача, што не спори ни уговорни орган. Правилно закључује и жалилац да се каталози могу припремити на различитим језицима, тако да се штампају за различита тржишта са различитим говорним подручјем.

Дакле, жалилац је доставио каталог произвођача „Caterpillar" на странама од 37 до 56 понуде на једном од службених језика у БиХ, а његова аутентичност је потврђена овјером од стране овлаштеног заступника произвођача за БиХ, тако да је жалилац испунио захтјеве из тачака 3.2 и 6.3 тендерске документације у вези са достављањем каталога, **што овај жалбени навод чини основаним.**

Разматрајући трећи жалбени навод у којем жалилац тврди да тендерском документацијом уговорни орган није захтјевао да понуђачи у понудама морају доставити „спецификацију понуђене машине" или сличан документ, нити да су у обавези да у достављеној докуемнтацији било шта „назначе", а у вези са једним од разлога за његову дисквалификацију, овај орган је извршио увид у тендерску документацију, Одлуку о поништењу поступка јавне набавке број 31496/20 од 17.12.2020. године и понуду жалиоца.

Уговорни орган, као разлог дисквалификације жалиоца наводи да техничка документација садржи више типова опреме за понуђену машину од којих је појединa и опциона, те да није назначено која опрема је предмет понуде, нити је понуђач у сврху истог доставио спецификацију понуђене машине као предмет понуде, а из које би било могуће утврдити шта све садржи конфигурација понуђене машине. На овај начин, уговорни орган тврди да је доведен у недоумицу да ли понуђена машина са предвиђеном опремом у потпуности задовољава све захтјеване техничке карактеристике.

Тачком 3.1 тендерске документације прописане су техничке карактеристике које понуђени булдожер мора испуњавати, а тачком 3.2 дефинисано је да су понуђачи дужни доставити званичну произвођачку техничку документацију на основу које понуђачи доказују да понуђени булдожер испуњава услове у погледу техничких карактеристика из тачке 3.1 ТД.

Уговорни орган наводи да техничка документација жалиоца садржи више типова опреме, од којих је појединa опциона, тако да не може утврдити да ли понуђена машина испуњава захтјеве у погледу техничких карактеристика, али не наводи о којој се опреми ради, што је веома битно за утврђивање испуњавања услова у погледу техничких карактеристика. Наиме, тачком 3.1 тендерске документације су прописане техничке карактеристике булдожера, које се недвосмислено морају доказати достављеном техничком документацијом од стране понуђача. У том смислу, уговорни орган је морао јасно и прецизно указати на техничке карактеристике које евентуално не испуњава понуђени булдожер од стране жалиоца, те да ли се понуђене опције опреме односе на прописане техничке карактеристике или се односе на опрему која није обухваћена техничким карактеристикама из тачке 3.1 ТД.

Жалилац правилно указује на чињеницу да је доставио оригинални произвођачки каталог, како је и тражено тачком 3.2 тендерске документације, те да га он не може мијењати. Једино питање које остаје отворено, а на које уговорни орган не

даје одговор, да ли понуђене техничке карактеристике одговарају траженим техничким карактеристикама. Ако се опције понуђене опреме из каталога односе на опрему која није посебно ни специфицирана у тачки 3.1 ТД, онда није није ни битно коју ће опрему добављач испоручити. Ако се опције понуђене опреме из каталога односе на опрему чије су техничке карактеристике прописане тачком 3.1 ТД, онда је ваљало утврдити да ли бар једна од понуђених опција испуњава техничке карактеристике захтјеване тендерском документацијом, што би било довољно за испуњавање техничког услова.

Имајући у виду напријед наведено, овај орган је утврдио да уговорни орган није потпуно утврдио чињенично стање у погледу техничких карактеристика понуђеног булдожера од стране жалиоца, **што овај жалбени навод чини основаним.**

У поновном поступку, уговорни орган је дужан недвосмислено утврдити да ли понуђени булдожер испуњава техничке карактеристике тражене тендерском документацијом, те уколико не испуњава, јасно се одредити које техничке карактеристике су у питању, све у вези са захтјевима из тендерске документације и достављеном понудом од стране жалиоца.

Жалбени наводи који се односе на понуду „NGH“ д.о.о. Тузла:

Разматрајући први жалбени навод у којем жалилац тврди да понуђач "НГХ" доо Тузла, у Анексу 2 није уписао прецизан, одређен датум до ког важи предметна понуда, него је понуђач уписао ријечима "90 дана од крајњег рока за доставу понуда", овај орган је извршио увид у тендерску документацију и понуду овог понуђача.

Тачком 6.5 тендерске документације прописано је да понуде морају важити 90 дана од момента истека рока за достављање понуде. У обрасцу за понуду – Анекс 2, у табели под редним бројем 7. предвиђено је да понуђачи упишу „Рок важења понуде“, а понуђач "NGH" доо Тузла је уписао: „90 дана од крајњег рока одређеног за доставу понуда", чиме је испунио услов тражен тачком 6.5 тендерске документације. Уговорни орган правилно закључује у свом изјашњењу да тендерском документацијом није ни захтјевано да се наведе тачан датум до којег важе понуде, **што овај жалбени навод чини неоснованим.**

Разматрајући други жалбени навод у којем жалилац тврди да је понуђач "NGH" доо Тузла доставио Анекс 3 који није попуњен у цијелости. што је супротно захтјевима из тачки 7.1.1 и 7.1.2 ТД, овај орган је извршио увид у тендерску документацију и понуду овог понуђача.

Тачком 7.1.1 и 7.1.2 тендерске документације прописано је:

*„7.1.1 Понуђачи су дужни доставити попуњен образац за цијену понуде у складу са свим захтијерима који су дефинисани, **за све ставке које су садржане у обрасцу.** У случају да понуђач пропусти попунити образац у складу са постављеним захтијерима, за све ставке које су наведене, **његова понуда ће бити одбачена.***

*7.1.2 Уколико Образац за цијену понуде садржи више ставки, **понуђач је дужан дати понуду за све ставке**, водећи при томе рачуна да укупан збир цијена свих ставки у обасцу не може бити 0.“*

Увидом у Анекс 3 – образац за цијену понуде достављен од стране понуђача, овај орган је утврдио да понуђач није попунио следеће ставке: „Укупан износ царинских трошкова“ и „Остали зависни трошкови (шпедиција, транспорт, осигурање и др)“, што представља структуру понуђене укупне цијене.

С обзиром да понуђач није попунио све ставке у обрасцу за цијену понуде, како је то дефинисано тачкама 7.1.1 и 7.1.2 тендерске документације, а како је чланом 57. Став (1) ЗЈН прописано да се понуђачи морају придржавати захтјева и услова из ТД, **овај жалбени навод је основан.**

Разматрајући трећи жалбени навод у којем жалилац тврди да је понуђач "NGH" доо Тузла доставио стране 107 и 108 понуде на страном језику и за исте није приложен одговарајући превод, овај орган је извршио увид у тендерску документацију и понуду овог понуђача.

Увидом у спорне стране понуде овај орган је утврдио да се превод страна 107 и 108 понуде понуђача "NGH" доо Тузла налазе на странама 109 до 113 понуде, тако да је услов прописан тачком 6.3 ТД у вези са преводом докумената испуњен, **што овај жалбени навод чини неоснованим.**

Разматрајући четврти жалбени навод у којем жалилац тврди да је понуђач "NGH" доо Тузла доставио на странама 115 и 116 понуде исписе екрана, без навођења интернет адресе преузимања, овај орган је извршио увид у тендерску документацију и понуду овог понуђача.

Увидом у спорне стране понуде овај орган је утврдио да је на страни 115 понуде понуђача "НГХ" доо Тузла означена интернет адреса произвођача и адреса преузимања – liebherr.com, тако да постоје подаци који се споре, **што овај жалбени навод чини неоснованим.**

Разматрајући пети жалбени навод у којем жалилац тврди да је понуђач "NGH" доо Тузла приложио Налаз и мишљење вјешака (страна 129) који не одговарају захтијевима постављеним у тачки 3.2 ТД у погледу нуђења еквивалентних дијелова, овај орган је извршио увид у тендерску документацију и понуду овог понуђача.

Уговорни орган наводи у свом изјашњењу на жалбу да тендерском документацијом није тражен налаз и мишљење вјештака као један од доказа у поступку, те га није разматрао. Међутим жалилац указује на чињеницу да се овим документом доказују „еквивалентни стандарди", те да је тачком 3.2 ТД прописано да се у том случају доставља званичан документ са веб странице везане за стандардизацију, што уговорни орган није расправио, а обавезан је доказати постојање чињеница на основу којих је донио одлуку о правима која су предмет поступка по жалби, све у складу са чланом 102. Став (2) ЗЈН.

Имајући у виду да уговорни орган није у довољној мјери расправио питање које је предмет жалбеног навода, **овај жалбени навод је основан.**

У поновном поступку, уговорни орган је дужан правилно утврдити све чињенице које се односе на достављање налаза и мишљења вјештака, све у односу на услове прописане тендерском документацијом и понуду жалиоца.

Жалбени наводи који се односе на понуду „Teikom BH" д.о.о. Сарајево:

Разматрајући први жалбени навод у којем жалилац тврди да понуђач "Teikom BH" д.о.о Сарајево на страни 26 доставља Изјаву у којој по формули израчунава специфични притисак машине на тло, али да тај документ није издат од стране произвођача, те да је у предметној изјави наведена карактеристика која није видљива у техничкој документацији, а то је Л6 - габаритна дужина гусјенице, а не као што уговорни орган наводи Л2 - дужина гусјенице на тлу, овај орган је извршио увид у тендерску документацију и понуду понуђача "Teikom BH" д.о.о Сарајево.

Тачком 3.1 тендерске документације дефинисане су техничке спецификације које мора испуњавати понуђени булдожер. Између осталог, у табели под редним бројем 6. прописано је:

„Радни специфични притисак на тло максимално до 90 kPa према ISO 16754".

Тачком 3.2 тендерске документације прописано је да су понуђачи дужни, у сврху испуњавања услова техничке и професионалне способности, доставити следеће: *„Званичну произвођачку техничку документацију (каталог, проспект или документ штампан са званичне web странице произвођача) из које се може утврдити **да ли карактеристике понуђене радне машине у потпуности одговарају траженим.** Уколико наведена документација не садржи неку од захтјеваних техничких карактеристика понуђачи могу доставити и други званични документ произвођача (штампани дио приручника за сервисирање машине, штампани приказ екана дијагностичког уређаја **или сличан документ**) у сврху доказивања техничких каракеристика. Наведену техничку документацију доставити овјерену од стране овлштеног заступника произвођача понуђених булдожера, а уз наведену документацију доставити одговарајући документ у оригиналу или овјереној фотокопији (овлаштење, потврда или увјерење), којим се доказује да је правно лице које овјерава документацију овлаштено од стране произвођача понуђеног булдожера за продају и сервисирање."*

Као прво, овај орган је утврдио да је понуђач "Teikom BH" д.о.о Сарајево на страни 26 доставио Изјаву произвођача „KOMATSU“, у којој по формули израчунава специфични притисак машине на тло који износи 80,812 kPa, дакле, ради се о притиску који испуњава техничке услове постављене у тачки 3.1 ТД, односно, радни специфични притисак на тло је „до 90 kPa“.

Није тачна тврдња жалиоца да документ на страни 26 понуде није издат од стране произвођача. Увидом у спорну страну понуде овај орган је утврдио да је изјава издата од стране произвођача „KOMATSU“, односно произвођача булдожера који је понуђач "Teikom BH" д.о.о Сарајево понудио у овом поступку јавне набавке.

Даље, тачком 3.2 тендерске документације је дефинисано да понуђачи достављају произвођачку техничку документацију да би утврдили ***„да ли карактеристике понуђене радне машине у потпуности одговарају траженим“.*** Увидом у техничке карактеристике прописане тачком 3.1 тендерске документације, овај орган је утврдио да се поменутим техничким карактеристикама нигдје не захтјева да понуђачи доставе податак о дужини гусјенице L2 и L6, тако да није основана тврдња жалиоца да податак о габаритној дужини гусјенице (L6) није видљив из достављене званичне техничке документације произвођача, због чега је понуда, према тврдњи жалиоца, морала бити одбачена.

Уговорни орган се у свом изјашњењу позива на изјашњење, поводом овог жалбеног навода, које је дао у одговору на жалбу понуђача "Teikom BH" д.о.о Сарајево, која је такође изјављена у овом поступку набавке. Увидом у поменуто изјашњење, овај орган је утврдио да уговорни орган спори форму достављеног документа на страни 26 понуде, сматрајући да понуђач није доставио технички документ како је тражено тендерском документацијом (тачка 3.2 ТД).

Тачком 3.2 тендерске документације прописано је: *„Уколико наведена документација не садржи неку од захтјеваних техничких карактеристика понуђачи могу доставити **и други званични документ произвођача** (штампани дио приручника за сервисирање машине, штампани приказ екана дијагностичког уређаја **или сличан документ**) у сврху доказивања техничких каракеристика.“*. У конкретном случају је неспорно да је достављена изјава произвођача "Teikom BH" д.о.о Сарајево на страни 26 понуде **„званичан документ произвођача“**, којим се достављају подаци о „радном специфичном притиску на тло“. Дакле, уговорни орган је оставио могућност понуђачима да другим званичним документом докажу поједине техничке карактеристике, ако нису видљиве из остале достављене техничке документације, што је понуђач "Teikom BH" д.о.о Сарајево учинио достављањем изјаве произвођача на

страни 26 понуде. Даље, уговорни орган у загради наводи шта сматра под сличним документом, наводећи на крају „***или сличан документ***“. Имајући у виду да се ради о произвођачу понуђеног булдожера, овај орган налази да је сваки документ издат од стране произвођача његов званичан документ којим се доказују техничке карактеристике средства које је сам произвео, тако да није релевантно да ли се тај документ назива нпр. изјава, техничко упутство, технички лист, техничке спецификације и сл, већ је битно да садржај документа овјери произвођач, чиме потврђује достављене техничке карактеристике булдожера. При том, жалилац и не спори садржај достављеног документа којим се врши прорачун специфичног притиска на тло, него само тврди да документ није издат од стране произвођача, те да се из достављене документације не може утврдити податак о дужини гусјенице L6, што је напријед утврђено као неоснована тврдња.

Имајући у виду да је документ на страни 26 понуде, званичан документ издат од стране произвођача, те да се истим доказује радни специфични притисак на тло понуђеног булдожера, као је и тражено тачком 3.1 тендерске документације, **овај жалбени навод је неоснован**.

Разматрајући други жалбени навод у којем жалилац тврди да је понуђач "Teikom BH" д.о.о Сарајево у својој понуди (на страницама 47-66, 80-92, 03-105, 122-140. итд) доставио преводе који су израђени од стране овлаштеног судског тумача Славице Гргић, а да нису увезани, што није у складу са чланом 18 Уредбе о сталним судским тумачима федерације БиХ, овај орган је извршио увид у тендерску документацију и понуду понуђача "Teikom BH" д.о.о Сарајево.

Тачком 6.3.1 тендерске документације прописано је:

„ 6.3.1 Изузетно дио пропратне документације (каталози, брошуре и сл.) може бити и на другом језику, али у том случају обавезно се прилаже и превод овјерен од стране овлаштеног судског тумача за језик са којег је превод извршен.“.

Увидом у спорне стране понуде овај орган је утврдио да су сви преводи у понуди овјерени печатом судског тумача, на начин да су печати отиснути на горњем дијелу сваког листа превода, обухватајући двије стране истовремено, те да је на задњем листу сваког преведеног документа означено из колико страница се састоји преведени документ. Достављени преводи су чврсто увезани заједно са осталим документима у понуди.

Чланом 44. Став (1) ЗЈН прописано је да уговорни орган провјерава и оцјењује да ли је понуђач поуздан и способан да изврши уговор, у складу са условима утврђеним у тендерској документацији, што је основни циљ и смисао постављених квалификационих услова. Дакле, уговорни орган мора из садржаја достављене квалификационе документације неспорно утврдити да ли понуђач испуњава постављене квалификационе услове или не. Увидом у документацију преведену од стране судског тумача, овај орган је утврдио да је иста овјерена од стране судског тумача (сваки лист превода), те је означен број страница који чине превод, чиме судски тумач потврђује вјеродостојност података и оригиналност превода који је извршио. Такав превод је основ за утврђивање чињенице да ли понуђач испуњава квалификационе услове или не.

Жалилац у овом жалбеном наводу упућује на форму достављених докумената, а не спори њихову садржину. При том, неспорно се може утврдити да су и достављени преводи чврсто увезани заједно са осталим документима у понуди, чиме је испуњен услов из тачке 6.2 тендерске документације у вези са чврстим увезом понуде. Овај орган истиче да форма сама по себи не може бити циљ, ако не може утицати на ваљаност понуде која се утврђује на основу њеног садржаја. У конкретном случају није

прекршена ниједна одредба Закона о јавним набавкама која се односи на припрему понуде.

Имајући у виду напријед наведено, да је понуђач "Teikom BH" д.о.о Сарајево доставио превод докумената како је то захтјевано тачком 6.3.1 тендерске документације, овјерене од стране судског тумача, **овај жалбени навод је неоснован**.

Разматрајући трећи жалбени навод у којем жалилац тврди да је понуђач "Teikom BH" д.о.о Сарајево доставио документ на страни 132 понуде, чији превод на страни 143 није саобразан оригиналу, овај орган је извршио увид у тендерску документацију и понуду понуђача "Teikom BH" д.о.о Сарајево.

Жалилац погрешно наводи да се превод странице 132 понуде налази на страници 143 понуде. Увидом у понуду понуђача "Teikom BH" д.о.о Сарајево овај орган је утврдио да се превод странице 132 налази на страни 141 понуде, а не на страни 143 како наводи жалилац, **што овај жалбени навод чини неоснованим**.

Разматрајући четврти жалбени навод у којем жалилац тврди да презентација тренажног центра коју је доставио понуђач "Teikom BH" д.о.о Сарајево не садржи све податке захтијеване ТД, овај орган је извршио увид у тендерску документацију и понуду понуђача "Teikom BH" д.о.о Сарајево.

Правилно закључује уговорни орган када наводи у свом изјашњењу да је жалбени навод паушалан без конкретних доказа који то захтјеви нису испуњени у вези са тренажним центром. Жалилац није ни учинио вјероватним своју паушалну тврдњу, чиме је поступио противно члану 102. Став (3) ЗЈН.

Опреза ради, тачком 3.4 тендерске документације – Стручна обука радника, прописано је:

> „Обуку особља за одржавање и то 4 извршиоца (2 дипл.инж.маш/електр., 2 механичар/електричар) понуђач је у обавези обезбједити у тренинг центру произвођача у трајању од минимално 5 дана. У понуди је неопходно доставити **изјаву о обуци особља за одржавање са навођењем података о тренинг центру (адреса)** и уз исту доставити **одштампану презентацију наведеног тренинг центра са званичне web странице произвођача понуђених булдожера.** Понуда за предвиђену обуку је саставни дио укупне понуде булдожера и обухвата све трошкове укључујући и трошкове смјештаја и превоза.“.

Дакле, у вези са тренинг центром, уговорни орган је захтјевао само изјаву са навођењем адресе тренинг центра и презентацију тренинг центра, не условљавајући које податке презентација тренинг центра мора да садржи

Увидом у понуду понуђача „TEIKOM BH" д.о.о. Сарајево, овај орган је утврдио да је понуђач на страници 159 понуде доставио изјаву у којој је наведена интернет адреса тренинг центра, те на страницама 165-211 доставио тражену презентацију тренинг центра, чиме је испунио захтјеве из тендерске документације, **што овај жалбени навод чини неоснованим**.

Разматрајући пети жалбени навод у којем жалилац тврди да у цертификату на стр. 213 (тумачено из превода са стр. 215) произвођач јемчи да је понуђач овлаштени заступник, да посједује сервис који је овлаштен, али исти не може да јемчи да понуђач има потребно особље, јер ту изјаву може дати само понуђач који представља себе у поступку, овај орган је извршио увид у тендерску документацију и понуду понуђача "Teikom BH" д.о.о Сарајево.

Тачком 4.10 тендерске документације прописано је да су понуђачи у сврху доказивања техничке и професионалне способности дужни доставити:

„Изјава овјерена од стране понуђача **уз прилагање овлаштења расположивог сервиса издатог од стране произвођача понуђене машине.** Овлаштење може бити издато и од стране импортера/регионалног заступника уз достављање одговарајућег документа (овлаштење или потврда или увјерење), којим се доказује да је импортер/регионални заступник овлаштен од стране произвођача за сервис понуђене машине. Уколико севис није у власништву понуђача, доставити основ располагања сервисом (уговор о пословно техничкој сарадњи или сл.). Документацију доставити у оригиналу или овјереној копији."

Из наведеног захтјева се недвосмислено може утврдити да је уговорни орган захтјевао овлашћење за сервис понуђеног булдожера, издат од стране произвођача.

Увидом у понуду понуђача "Teikom BH" д.о.о Сарајево, овај орган је утврдио да је понуђач на страни 216 понуде доставио цертификат произвођача из којег се недвосмислено може утврдити да је понуђач овлаштени заступник, да је овлаштен за продају и сервисирање и да посједује овлаштени сервис, чиме је испуњен услов у вези са захтјевом из тачке 4.10 ТД. Сама чињеница да се истим цертификатом потврђује да понуђач има и потребно особље за сервисирање, није апсолутно релевантна у конкретном случају, јер се не противи било којем захтјеву из тендерске документације. При том, не постоји ниједна законска сметња због које произвођач не може да гарантује за обученост особља, поготово када се ради о његовом производу.

Цијеенећи напријед наведене чињенице, **овај жалбени навод је неоснован.**

У поновљеном поступку уговорни орган је дужан извршити поновну оцјену понуда, све у складу са упутствима и ставовима овог органа утврђених у овом рјешењу, те донијети правилну и закониту одлуку, све у складу са одредбама ЗЈН и прописаним законским поступком.

На основу напријед наведеног, одлучено је као у диспозитиву, у складу са чланом 111. став (1) тачка д) Закона о јавним набавкама и чланом 230. став (2) Закона о управном поступку („Службени гласник БиХ", број 29/02, 12/04, 88/07, 93/09, 41/13 и 53/16).

Повратуплаћених средстава по основу накнаде за покретање жалбеног поступка, у износу од 7.500,00 КМ, извршиће се посебним актом, у складу са чланом 108. став (7) Закона о јавним набавкама и чланом 4. Инструкције о начину уплате, контроле и повратанакнада прописаних чланом 108. Закона о јавним набавкама.

Жалилац захтијева накнаду трошкова састава жалбе у укупном износу од 5.062,50 КМ. С обзиром на утврђену основаност жалбе, овај орган усваја захтјев жалиоца за накнаду трошкова састава исте по пуномоћнику Горану С. Василићу, адвокату из Бијељине, у укупном износу од 562,50 КМ.

Обрачун трошкова састава жалбе по пуномоћнику је извршен у складу са Тарифом о наградама и накнади трошкова за рад адвоката („Службени гласник РС" број 68/05), и то примјеном Тар.бр.3. - састав жалбе у управном поступку у износу од 450,00 КМ + паушал у износу од 112,50 КМ сходно Тар.бр.12. Тарифе, што укупно износи 562,50 КМ, док се захтјев у преосталом дијелу одбија као неоснован.

Захтјев за накнаду трошкова поступка је усвојен у складу са чланом 105. став (2) Закона о управном поступку којим је прописано да кад у поступку учествују двије или више странака са супротним интересима, странка која је изазвала поступак, а на чију штету је поступак окончан, дужна је противној странци надокнадити оправдане трошкове који су тој странци настали учествовањем у поступку.

Упутство о правном средству

Ово рјешење је коначан управни акт. Против овог рјешења може се поднијети тужба у управном спору пред Судом Босне и Херцеговине у року од 30 дана од дана пријема рјешења.

Такса на тужбу износи 100,00 КМ.

ПРЕДСЈЕДАВАЈУЋИ
КАНЦЕЛАРИЈЕ ЗА РАЗМАТРАЊЕ ЖАЛБИ
Марко Колобарић, дипл. правник

Доставити:

1. Адвокат Горан С. Василић, Карађорђева бр. 8, 76300 Бијељина
2. ЗП „Рудник и Термоелектрана Угљевик“ а.д. Угљевик, Угљевик бб, 76330 Угљевик
3. Евиденцији
4. а/а